

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО ВГУ)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
перевода и профессиональной коммуникации



Кузьмина Л.Г.
10.05.2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.03.01 Теория педагогических измерений в иноязычном образовании

ифр и наименование направления подготовки: 44.04.01 Педагогическое образование

рофиль подготовки: Инновационные технологии в языковом образовании

валификация (степень) выпускника: магистр

орма образования: очная

афедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра перевода и профессиональной коммуникации

6. Составители программы: Кузьмина Лариса Григорьевна, к.пед.н., доц.

екомендована: Научно-методическим советом факультета РГФ, протокол № 7 от 28.04. 2023.

чебный год: 2024-2025

Семестр: 4

9. Цели и задачи учебной дисциплины: цель - формирование у обучающихся научных основ измерения и оценки качества языкового образования, совершенствование совокупности методических навыков, обеспечивающих контроль сформированности иноязычной коммуникативной компетенции.

Задачи учебной дисциплины:

формирование представлений обучающихся об основных положениях общей теории педагогических измерений и технологий оценивания учебных достижений обучающихся;
 владение современными технологиями контроля в сфере обучения иностранным языкам, в том числе, тестовыми;
 развитие умений оценивать уровень сформированности иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся на разных этапах овладения иностранным языком;
 совершенствование навыков проектирования различных форм тестового контроля основных видов иноязычной речевой деятельности и языковых аспектов;
 владение инновационными (в том числе, дистанционными) технологиями оценивания иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: учебная дисциплина относится к Блоку 1 и входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, являясь дисциплиной по выбору. Специальные требования к входным знаниям, умениям и компетенциям не предъявляются.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
ПК-3	Способен применять современные образовательные технологии, включая информационные, а также цифровые образовательные ресурсы	ПК-3.3	Владеет электронными формами педагогической документации, современными технологиями оценивания уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся, в том числе с использованием ИКТ.	Знать основные понятия, принципы и методы педагогической квалиметрии. Уметь конструировать педагогические тестовые материалы по иностранному языку, обрабатывать и интерпретировать результаты, в том числе с использованием ИКТ. Владеть современными технологиями оценивания уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся, требованиями к разработке педагогических тестов как целостных систем, подходы и методы интерпретации результатов тестирования, в том числе с использованием ИКТ.

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час — 2/72.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

13. Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость				
	Всего	По семестрам			
		семестр			
Контактная работа					
в том числе:	Лекции				
	Практические				
	Лабораторные				
	Курсовая работа				
Самостоятельная работа					
Промежуточная аттестация					
Итого:					

Содержание дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК
Практические занятия			
	Новые подходы к контролю в обучении иностранным языкам как одна из особенностей языкового образования в России и мире.	Педагогический смысл и функции оценивания в структуре управления образовательным процессом. Психолого-педагогические особенности тестирования как современной формы педагогического контроля. Динамика смены объектов контроля в обучении ИЯ. Понятие коммуникативно-ориентированного контроля в языковой педагогике.	
	Основы теории педагогических измерений (тестологии) в обучении иностранным языкам	Основные понятия теории педагогических измерений (тестологии). Уровни измерений и шкалы. Тест и «задание в тестовой форме». Стандартизированный тест и «учительский тест». Процедура разработки и верификации теста. Требования, предъявляемые к тестам. Виды тестирования. Различные классификации тестов. Типы тестов, используемых в обучении ИЯ.	
	Современные технологии организации итогового контроля	Обеспечение преемственности в целях, содержании, формах и способах итогового контроля в обучении иностранным языкам в школе и вузе Единый государственный экзамен (ЕГЭ) и общий государственный экзамен (ОГЭ) как современная форма контроля по иностранным языкам в средней школе. Формы и способы контроля по ИЯ в высшем образовании по ИЯ	

	Особенности технологии оценивания заданий со свободно конструируемым ответом	Понятие ошибки в тестологии. Нормативно-ориентированный и критериально-ориентированный подходы в педагогически измерениях. Критерии и показатели оценивания заданий со свободно конструируемым ответом (устная речь).	
	Оценка результатов теста	Статистическая обработка результатов теста. Формула процентного показателя усвоения материала или вопроса. Формула среднего показателя усвоения материала в объеме теста.	
	Программа и технологии исследования механизма оценивания результатов образовательного процесса	Исследование влияния оценочных процедур на новые образовательные результаты – личностное и профессиональное развитие обучающихся. Шкалирование результатов оценивания. Альтернативные технологии оценивания. IT-технологии в исследовании механизма оценивания новых результатов образовательного процесса (Электронное портфолио и компьютерные игры как инструменты оценки новых образовательных результатов)	

13.2 Темы (разделы) дисциплины и виды занятий:

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)			
		Лекции	Практич. занятия	Самост. работа	Всего
	Новые подходы к контролю в обучении иностранным языкам как одна из особенностей языкового образования в России и мире.				
	Основы теории педагогических измерений (тестологии) в обучении иностранным языкам»				
	Современные технологии организации итогового контроля				
	Особенности технологии оценивания заданий со свободно конструируемым ответом				
	Оценка результатов теста				
	Программа и технологии исследования механизма оценивания результатов образовательного процесса				
	Итого:				

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины предполагает активную работу на практических занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя, ознакомления с основной и дополнительной литературой. Вопросы практических занятий обсуждаются в виде устного опроса – индивидуального и фронтального.

Практические занятия – важнейшая форма самостоятельной работы магистров над научной, учебной и периодической литературой. Именно на этих занятиях каждый магистр имеет возможность проверить глубину усвоения учебного материала.

Основным методом обучения является самостоятельная работа магистров с учебно-методическими материалами, научной литературой. Подготовка к практическим занятиям включает в себя как изучение теоретического материала, так и выполнение практических заданий. К теоретическим вопросам, отраженным в содержании каждого занятия, следует готовиться, используя указанную литературу. Большинство тем требует, помимо изучения теоретического материала, выполнения определенных практических заданий, позволяющих закрепить теоретический материал.

При изучении курса магистранты выполняют разнообразные практические задания, которые направлены на развитие у студентов исследовательских навыков и аналитических умений.

- оставление терминологического словаря дисциплины;
- одбор тестов на определение профессионально-значимых качеств личности, уровня саморазвития;
- азработка сценария мастер-класса;
- резентация опыта работы;
- оставление портфолио собственных достижений;
- роектирование занятия;
- азработка буклета с изложением инновационной деятельности;
- одготовка статьи для участия в конференции;
- азработка индивидуального маршрута повышения профессионального мастерства (или самообразования);

Подготовку к каждому практическому занятию необходимо начинать с ознакомления с планом практического занятия. Рекомендуется тщательно продумывать и изучать вопросы плана, для чего необходима проработка текущего материала лекции, а затем изучение обязательной и дополнительной литературы. Все новые понятия по изучаемой теме необходимо выучить наизусть и внести в глоссарий, который целесообразно вести с самого начала изучения курса. Результат такой работы должен проявиться в способности свободно отвечать на теоретические вопросы практических занятий, участии в обсуждении вопросов изучаемой темы, правильном выполнении практических и тестовых заданий.

Подготовка к промежуточной аттестации заключается в тщательной проработке студентом учебного материала дисциплины с учетом учебных пособий, практических занятий.

Все выполняемые магистрантами самостоятельно задания (конспекты литературных источников, выполнение контрольной работы и практических заданий) подлежат последующей проверке преподавателем. Результаты текущих аттестаций учитываются преподавателем при проведении промежуточной аттестации (зачёт с оценкой).

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

а) основная литература:

№ п/п	Источник
	Звонников, В. И. Оценка качества результатов обучения при аттестации : (компетентностный подход) : учебное пособие : [16+] / В. И. Звонников, М. Б. Чельшкова. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Логос, 2012. – 279 с. – Режим доступа: по подписке. – ISBN 978-5-98704-623-4. – Текст : электронный.
	Методология исследования механизма оценивания новых результатов образовательного процесса / под ред. А. А. Орлова. – 2-е изд., стер. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. – 180 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-7368-3. – DOI 10.23681/435529. – Текст : электронный.

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
	Касаткина, Н. Э. Современные средства оценивания результатов обучения : учебное пособие / Н. Э. Касаткина, Т. А. Жукова. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2010. – 204 с. – Режим доступа: по подписке. – ISBN 978-5-8353-1060-9. – Текст : электронный.
	Ефремова, Н. Ф. Тестовый контроль в образовании : учебное пособие / Н. Ф. Ефремова. – Москва : Логос, 2007. – 368 с. – Режим доступа: по подписке. – ISBN 978-5-98704-138-4. – Текст : электронный.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет):

07	Электронно-библиотечная система «Лань» https://e.lanbook.com/
08	Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online»
09	Электронно-библиотечная система "Консультант студента" http://www.studmedlib.ru
10	Электронная библиотека Зональной научной библиотеки Воронежского госуниверситета

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
01	ЭУК

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение

При реализации дисциплины используются следующие образовательные технологии: логическое построение дисциплины, установление межпредметных связей, обозначение теоретического и практического компонентов в учебном материале, актуализация личного и учебно-профессионального опыта обучающихся. Применяются различные типы лекций (вводная, обзорная, информационная, проблемная) и семинарских и практических занятий (проблемные, дискуссионные и др.). На семинарских и практических занятиях используются следующие интерактивные формы: ролевые, деловые,

имитационные игры, групповое обсуждение, дискуссия, метод case-study, (анализ и решение профессиональных ситуационных задач), кейс-метод, мозговой штурм.

Применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии в части освоения материала лекционных, семинарских и практических занятий, текущей аттестации, самостоятельной работы по отдельным разделам дисциплины, прохождения текущей и промежуточной аттестаций. В частности, студенты используют электронные ресурсы портала «Электронный университет

В

Г

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины: учебная аудитория, типовое оборудование учебной аудитории.

Мультимедиа-проектор NEC NP 50, экран настенный CS 244*244, ноутбук Dell Inspiron 1720 Компьютеры (мониторы Samsung, системные блоки ASUSH11) (13 шт.).

Программное обеспечение:

AV

id

д

Р

г

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция (и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
	Новые подходы к контролю в обучении иностранным языкам как одна из особенностей языкового образования в России и мире.	ПК-3.3	Владеет электронными формами педагогической документации, современными технологиями оценивания уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся, в том числе с использованием ИКТ.	беседа
	Основы теории педагогических измерений (тестологии) в обучении иностранным языкам»			
	Современные технологии организации итогового контроля			Доклады / презентации
	Особенности технологии оценивания заданий со свободно конструируемым ответом			Практические задания №1 и №2
	Оценка результатов теста			беседа
	Программа и технологии исследования механизма оценивания результатов образовательного процесса			
Промежуточная аттестация: зачёт с оценкой				Перечень вопросов

20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

U

S

20.1 Текущий контроль успеваемости

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета.

Р

N

L

A

с

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств: вопросов для обсуждения, практических заданий.

20.1.1 Перечень вопросов

азовите основные виды тестирования.

ак изменились объекты контроля в обучении ИЯ с момента возникновения лингводидактического тестирования?

чем заключаются различия между стандартизированными и «учительскими» тестами?

айте определение понятию «тест».

азовите типы тестов, использующихся в обучении ИЯ.

акой процесс называется «стандартизацией теста»

еречислите и охарактеризуйте этапы разработки теста.

кажите различия между нормативно-ориентированным и критериально-ориентированным тестом.

риведите примеры стандартизированных тестов, использующихся в обучения в России и за рубежом.

то понимается под «ошибкой» в тесте?

20.1.2 Перечень практических заданий

Практическое задание № 1

Познакомьтесь с технологией оценивания заданий со свободным ответом ЕГЭ. Изучите Критерии оценивания заданий Раздела «Письменная речь» и дополнительную схему оценивания задания 37 («Электронное письмо»). Выполните оценивание.

Практическое задание № 2

Познакомьтесь с технологией оценивания заданий со свободным ответом ЕГЭ. Изучите Критерии оценивания заданий Раздела «Устная речь» и дополнительную схему оценивания задания 4 («Обоснование выбора иллюстраций к проектной работе и выражение собственного мнения по ее проблематике»). Выполните оценивание.

20.1.3 Перечень тем для докладов (презентационных выступлений)

1. Цели, структура и содержание ЕГЭ по ИЯ.
2. Общее и специфичное в цели, структуре и содержании ОГЭ по ИЯ (в сравнении с ЕГЭ по ИЯ).
3. Современные альтернативные формы и способы контроля по ИЯ.
4. Международные сертификационные экзамены по английскому языку.

Описание технологии проведения.

Текущие аттестации проводятся в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета – в форме выполнения практического задания. Критерии оценивания приведены ниже. Практические задания выполняются дома самостоятельно с последующим обсуждением результатов на практическом занятии.

В условиях применения электронного обучения и дистанционных образовательных технологий все выполняемые задания текущих аттестаций (контрольная работа, практическое задание) обучающиеся вывешивают для проверки в личных кабинетах в соответствующем электронном курсе.

Критерии оценки выполнения практического задания при текущей аттестации:

– оценка «отлично» выставляется, если практическое задание выполнено в полном соответствии с поставленными задачами: оценивание произведено точно в соответствии с технологией оценивания заданий со свободным ответом, выставленные баллы по каждому критерию соответствуют баллам «модельного» оценивания.

– оценка «хорошо» выставляется, если практическое задание в целом выполнено в соответствии с поставленными задачами: оценивание произведено точно в соответствии с технологией оценивания заданий со свободным ответом, но некоторые баллы по отдельным критериям не соответствуют баллам «модельного» оценивания. Тем не менее, при указании на несоответствие баллов обучающийся самостоятельно исправляет погрешности оценивания.

– оценка «удовлетворительно» выставляется, если при выполнении практического задания выполнена только его часть: наблюдается отступление от технологии оценивания заданий со свободным ответом, по нескольким критериям баллы не совпадают с «модельным» оцениванием.

– оценка «неудовлетворительно» выставляется, если в практическом задании не выполнено: наблюдаются существенные нарушения технологии оценивания заданий со свободным ответом, в оценивании допущены грубые ошибки.

Критерии оценивания доклада (презентационного выступления)

Параметры оценки	Макс. кол-во баллов
<u>Содержание доклада (презентационного выступления)</u> отобрано и обобщено, представлено полно и точно.	
2. Организация текста Материал изложен ясно и последовательно. Высказывание логично и имеет законченный характер. В структуре презентации присутствуют все структурные элементы: ступление (обоснована актуальность выбранной темы; представлен план изложения); сновная часть; аключение (сделаны выводы) аны четкие и аргументированные ответы на вопросы аудитории.	
3. Языковое оформление Допускается незначительное количество языковых ошибок, не затрудняющих восприятие презентации. Языковое оформление соответствует требованиям академического дискурса. Невербальный стиль общения не препятствует достижению коммуникативных целей презентации.	
Композиционно-структурное и визуальное оформление презентации Слайды презентации соответствуют требованиям к композиции и организации визуального пространства в презентациях. Выступление имеет визуальную поддержку в виде таблиц, схем и др. иллюстративного материала.	
Практическая значимость для приобретения опыта профессиональной оценочной деятельности всеми студентами	
Итого	баллов

20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

В условиях применения электронного обучения и дистанционных образовательных технологий зачет проводится с использованием портала «Электронный университет ВГУ» – Moodle: URL:<http://www.edu.vsu.ru/>

Промежуточная аттестация проводится в форме устного ответа на вопросы.

20.2.1 Перечень вопросов к зачету

то понимается под качеством образования?

азовите основные виды тестирования.

чем заключаются функции входного тестирования? Имеется ли смысл разрабатывать входной тест в вузе. Если да, то при каких условиях?

аковы цели корректирующего тестирования. Существуют ли различия между корректирующим тестированием и традиционными средствами текущего контроля?

эффективно ли использования диагностическое тестирование без корректирующего?

как изменились объекты контроля в обучении ИЯ с момента возникновения лингводидактического тестирования?

то является объектом контроля при коммуникативном обучении ИЯ?

азовите и охарактеризуйте уровни сформированности иноязычной коммуникативной компетенции.

чем заключаются различия между стандартизированными и «учительскими» тестами?

айте определение понятию «тест».

характеризуйте понятия «надежность» и «валидность» теста.

ем обусловлено требование объективности теста?

азовите типы тестов, используемых в обучении ИЯ.

акой процесс называется «стандартизацией теста»?

еречислите и охарактеризуйте этапы разработки теста.

кажите различия между нормативно-ориентированным и критериально-ориентированным тестом.

риведите примеры стандартизированных тестов, используемых в обучения в России и за рубежом.

то понимается под «ошибкой» в тесте?

айте определение понятиям «шкала» и «шкалирование».

чем заключается сущность и значение спецификации теста?

акие измерители наиболее адекватны по своим характеристикам задаче отслеживания динамики изменений качества подготовленности студентов?

акие измерители необходимы для системы мониторинга качества образования внутри вуза?

можно ли использовать тесты, стандартизированное в одном вузе (с теми же нормами) для всех вузов по данному направлению подготовки?

Чем результаты оценивания качества подготовленности студентов, полученные на основе педагогических измерений, отличаются от традиционного оценивания?

азовите цели демоверсии КИМ, спецификации и кодификатора элементов содержания ЕГЭ по ИЯ,

Требования к выполнению заданий (шкалы и критерии оценивания).

Для оценивания результатов обучения на зачёте используются следующие *показатели*:

- 1) знание учебного материала и владение понятийным аппаратом дисциплины (верное и глубокое изложение понятий, фактов, закономерностей);
- 2) способность применять теоретические знания для решения практических задач в области научного психолого-педагогического исследования;
- 3) способность иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований, излагать материал в процессе ответа логически последовательно, профессионально грамотно, делать полные и обоснованные выводы;
- 4) владение способами анализа, обобщения, установления причинно-следственных связей в научно-исследовательской деятельности;
- 5) прохождение текущих аттестаций на положительные оценки.

Для оценивания результатов обучения на зачёте с оценкой используется *шкала*: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения:

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
<p>Ответ обучающегося соответствует всем перечисленным показателям по каждому из двух вопросов контрольно-измерительного материала. Продемонстрированы знание категориального аппарата теории и технологии педагогических измерений, использование научных положений квалиметрии для выбора методов оценочной деятельности. Материал излагается логически последовательно, профессионально грамотно; текущие аттестации пройден на отличные оценки.</p>	<p>Повышенный уровень</p>	<p>отлично</p>
<p>Ответ обучающегося соответствует перечисленным показателям по каждому из двух вопросов контрольно-измерительного материала. В целом, продемонстрированы знание категориального аппарата теории и технологии педагогических измерений, использование научных положений квалиметрии для выбора методов оценочной деятельности. Однако наблюдаются погрешности в логике изложения и/или текущие аттестации пройдены с хорошими оценками.</p>	<p>Базовый уровень</p>	<p>хорошо</p>
<p>Ответ обучающегося соответствует отдельным из перечисленных показателей по каждому из двух вопросов контрольно-измерительного материала. Продемонстрировано недостаточное знание категориального аппарата теории и технологии педагогических измерений, использование научных положений квалиметрии для выбора методов оценочной деятельности аргументировано слабо. Материал излагается не всегда логически последовательно, профессионально грамотно; текущие аттестации пройдены на положительные оценки.</p>	<p>Пороговый уровень</p>	<p>удовлетворительно</p>
<p>Ответ обучающегося не соответствует большинству из перечисленных показателей по каждому из двух вопросов контрольно-измерительного материала. Знание категориального аппарата теории и технологии педагогических измерений продемонстрировано фрагментарно, использование научных положений квалиметрии для выбора методов оценочной деятельности не аргументировано; текущие аттестации не пройдены.</p>	<p>–</p>	<p>неудовлетворительно</p>

20.3 Фонд оценочных средств сформированности компетенций студентов, рекомендуемый для проведения диагностических работ.

ПК-3.3 Владеет электронными формами педагогической документации, современными технологиями оценивания уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся, в том числе с использованием ИКТ.

Задания раздела 20.3 рекомендуются к использованию при проведении диагностических работ с целью оценки остаточных результатов освоения данной дисциплины (знаний, умений, навыков).